

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____ 20__ г.

**ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ)
АТТЕСТАЦИИ (ГИА)**

45.03.02/33.02

Екатеринбург

Перечень сведений о программе государственной итоговой аттестации	Учетные данные
Образовательная программа 1. Перевод и межкультурная коммуникация	Код ОП 1. 45.03.02/33.02
Направление подготовки 1. Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.03.02

Программа государственной итоговой аттестации составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Корнеева Лариса Ивановна	доктор педагогических наук, профессор	Заведующий кафедрой	иностранных языков и перевода
2	Обвинцева Ольга Владимировна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностранных языков и перевода

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ

1.1. Аннотация итоговой (государственной итоговой) аттестации

За время освоения образовательной программы студент должен освоить следующие виды практик: Учебная практика: Ознакомительная практика готовит выпускников к профессиональной деятельности деятельность в области: межкультурного общения и посредничества, межкультурной коммуникации, теоретической и прикладной лингвистики, языкового образования. Практика предусматривает формирование у студентов практических навыков в области перевода, языкового образования, обеспечивает сбор материалов для выполнения выпускной квалификационной работы. Производственная практика: Педагогическая практика нацелена на формирование у студентов навыков проектирования и организации образовательного процесса, постановки педагогических задач, предоставляет возможность практической работы в учебной аудитории. Производственная практика: Научно-исследовательская работа – это завершающий этап в профессиональной подготовке студентов, целью которого является закрепление полученных студентами теоретических знаний и практических навыков, приобретенных при изучении общепрофессиональных и специальных дисциплин, а также дисциплин специализации по выбранному направлению подготовки. Задачей научно-исследовательской работы является изучение, сбор и анализ конкретных материалов, необходимых для успешного выполнения выпускной квалификационной работы в соответствии с индивидуальным заданием.

1.2. Структура итоговой (государственной итоговой) аттестации:

Таблица 1

№ п/п	Формы итоговых аттестационных испытаний	Объем государственных аттестационных испытаний в зачетных единицах
1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	2
2	Подготовка к защите и процедура защиты выпускной квалификационной работы	4
ИТОГО по ГИА:		6

1.3. Перечень компетенций, которые должны быть продемонстрированы обучающимися в рамках государственных аттестационных испытаний

В рамках государственной итоговой аттестации проверяется уровень сформированности компетенций по образовательной программе, заявленных в ОХОП:

Код компетенции	Наименование компетенции
1	2
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач, в том числе в цифровой среде

УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-6	Способен рационально планировать свое время, выстраивать и реализовать траекторию саморазвития, находить способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9	Способен выполнять поиск источников информации и данных, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач
УК-10	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-11	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-12	Способен формировать, развивать и отстаивать гражданскую позицию, в том числе нетерпимое отношение к коррупционному поведению
ОПК-1	Способен опираться в профессиональной деятельности на общегуманитарные методы анализа социокультурной реальности
ОПК-2	Способен использовать в профессиональной деятельности базовые знания в области теории, методологии и истории области знаний (в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы)
ОПК-3	Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая 4

	критическую оценку и интерпретацию результатов
ОПК-4	Способен анализировать информацию и систематизировать знания, с целью выработки профессиональной экспертной оценки
ОПК-5	Способен использовать знания основ педагогической деятельности для преподавания профильных дисциплин в общеобразовательных организациях и развития обучающихся в организациях дополнительного образования детей и взрослых
ОПК-6	Способен аргументированно представлять результаты своей профессиональной деятельности
ПК-М	Способность к приобретению новых, расширению и углублению полученных ранее знаний, умений и компетенций в различных областях жизнедеятельности, необходимых для успешной реализации в сфере профессиональной деятельности, в том числе на стыке разных направлений деятельности и областей наук
ПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ПК-2	Способен применять в практической деятельности знание теоретических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ПК-3	Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ПК-6	Способен подготовить информацию о предстоящем мероприятии, предметной области и условиях осуществления перевода
ПК-7	Способен проводить предпереводческий анализ текста и переводческого задания
ПК-8	Способен осуществлять письменный межъязыковой перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-9	Способен редактировать текст перевода и оформить его в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата

ПК-10	Способен использовать методы составления тезауруса, глоссария терминов по заданной тематике перевода
ПК-11	Способен осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа
ПК-12	Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода
ПК-13	Способен проверить качество перевода и его соответствие переводческому заданию
ПК-14	Способен осуществлять перевод художественного текста и саморедактирование перевода
ПК-15	Способен эффективно сотрудничать со специалистами в конкретных областях деятельности, связанных с тематикой перевода, в ходе работы над переводом

1.4. Формы проведения государственного экзамена

– устный

1.5. Требования к процедуре итоговой (государственной итоговой) аттестации.

Требования к порядку планирования, организации и проведения ГИА, к структуре и форме документов по организации ГИА регулируются отдельным положением.

1.6. Требования к оцениванию результатов освоения ОП итоговой (государственной итоговой) аттестации

Объективная оценка уровня соответствия результатов обучения требованиям к освоению ОП обеспечивается системой разработанных критериев (показателей) оценки освоения знаний, сформированности умений и опыта выполнения профессиональных задач определенного типа.

Критерии оценки утверждены на заседании учебно-методического совета института, реализующего ОП (протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.).

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ

45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация

Электронные ресурсы (издания)

1. Кузнецов, И. Н.; Основы научных исследований : учебное пособие.; Дашков и К°, Москва; 2017; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450759> (Электронное издание)
2. Шкляр, М. Ф.; Основы научных исследований : учебное пособие.; Дашков и К°, Москва; 2017; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450782> (Электронное издание)
3. Рогожин, М. Ю.; Подготовка и защита письменных работ : учебно-практическое пособие.; Директ-Медиа, Москва|Берлин; 2014; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253712> (Электронное издание)
4. Свиридов, Л. Т.; Основы научных исследований : учебное пособие.; Воронежская

- государственная лесотехническая академия, Воронеж; 2009;
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=143133> (Электронное издание)
5. Филиппова, А. В.; Основы научных исследований : учебное пособие.; Кемеровский государственный университет, Кемерово; 2012;
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232346> (Электронное издание)
6. Галеев, С. Х.; Основы научных исследований : учебное пособие.; Поволжский государственный технологический университет, Йошкар-Ола; 2018;
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486994> (Электронное издание)
7. Трубицын, В. А.; Основы научных исследований : учебное пособие.; Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), Ставрополь; 2016;
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459296> (Электронное издание)
8. Шимановская, Л. А.; Основы теории и практики перевода в вопросах и ответах : учебное пособие для начинающих переводчиков.; Казанский национальный исследовательский технологический университет, Казань; 2011; <http://www.iprbookshop.ru/62224.html> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Рот, Ю.; Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учеб.-метод. пособие.; ЮНИТИ, Москва; 2006 (1 экз.)
2. Рот, Ю.; Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учеб.-метод. пособие для студентов, обучающихся по гуманитар. и соц.-экон. специальностям.; ЮНИТИ, Москва; 2006 (11 экз.)
3. , Степанова, О. В., Сидорова, О. Г.; Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению подготовки 032700 "Филология (романо-германская филология)".; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2012 (60 экз.)
4. Хухуни, Г. Т.; Оригинал. Перевод. Переводоведение : учебное пособие для студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений.; ИИУ МГОУ, Москва; 2016 (1 экз.)
5. Комиссаров, В. Н., Ольховиков, Б. А.; Лингвистическое переводоведение в России : Учеб. пособие.; ЭТС, Москва; 2002 (2 экз.)
6. Комиссаров, В. Н.; Современное переводоведение : учеб. пособие.; ЭТС, Москва; 2004 (5 экз.)
7. Комиссаров, В. Н.; Лингвистика перевода; Междунар. отношения, Москва; 1980 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» (СМК-ПВД-6.1-01-65-2015). Екатеринбург, УрФУ, 2015.
Учурова С.А. Методические указания к выпускной квалификационной работе.
Екатеринбург: УРФУ, 2013. – 26 с.

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Англо-русский словарь, русско-английский словарь ABBYY Lingvo x3
2. Англо-русские и толковые словари [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.englspace.com/dl/dictionaries.shtml>

3. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/>
4. Словарь общей лексики и отраслевые словари компании ABBYY Lingvo [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.lingvo.ru/>
5. Словарь общей лексики и отраслевые словари компании MULTILEX [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.multilex.ru –
6. Электронные версии Нового Большого англо-русского словаря под ред. Ю.Д.Апресяна и Э.М. Медниковой и русско-английского словаря под ред. А.И.Смирницкого. [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.rambler.ru
7. Словарь сокращений русского языка (может помочь в расшифровке непонятных аббревиатур) [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.sokr.ru/>
8. Словари Мультитран (отраслевые и общие) [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/> -
9. Словари, переводчики, энциклопедии [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm> -
10. Словари и энциклопедии онлайн [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://dic.academic.ru/> -
11. A Dictionary of American Idioms. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.sky-net-eye.com/eng/dictionary/english/idioms/american;>
12. A Dictionary of Slang [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://www.peevish.co.uk/slang/index.htm;](http://www.peevish.co.uk/slang/index.htm)
13. ABBYY Lingvo x3 Многоязычная версия (+ мобильная версия*)
14. ABBYY Lingvo x3 Европейская версия
15. American National Corpus [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://americannationalcorpus.org/>
16. British National Corpus [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
17. Free Online Dictionaries [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.dictionarylink.com>
18. Free Online Homonym Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://www.ats-group.net/dictionaries/dictionary-homonym.html;](http://www.ats-group.net/dictionaries/dictionary-homonym.html)
19. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.etymonline.com>
20. Synonyms Thesaurus with Antonyms & Definitions [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.synonym.com>
21. Visual Thesaurus [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.visualthesaurus.com>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ИТОГОВОЙ (ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ

Сведения об оснащённости государственных аттестационных испытаний специализированным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

45.03.02/33.02 Перевод и межкультурная коммуникация

№ п/п	Формы государственных аттестационных испытаний	Оснащённость специальных помещений и помещений для проведения ГИА	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Microsoft Windows 8.1 Pro 64-bit RUS OLP NL Acdmc ABBYY FineReader 12 Professional Edition Office 365 EDUA3 ShrdSvr 8

		Доска аудиторная Периферийное устройство Подключение к сети Интернет	ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Подготовка к защите и процедура защиты выпускной квалификационной работы	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Периферийное устройство Подключение к сети Интернет	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES Microsoft Windows 8.1 Pro 64- bit RUS OLP NL Acdmc ABBYY FineReader 12 Professional Edition